

CV – Gitte Hovedskov

PERSONLIGE DATA

Navn: Gitte Hovedskov
Adresse: Fyrreparken 27, 8400 Ebeltøft
Tlf.: 2130 1505
E-mail: gittehovedskov@mail.dk
Fødselsdato: 28. november, 1962



UDDANNELSE

Cand.ling.merc. i spansk, Handelshøjskolen i Aarhus 1999
Bachelor i erhvervsprog (engelsk og spansk), Handelshøjskolen i Aarhus 1995
Erhvervsproglig korrespondent (engelsk og spansk), Handelshøjskolen i Aarhus 1994
Samfundssproglig student (engelsk og spansk som valgfag), Langkær Gymnasium 1981

Andet

Statsaut. translator: fra 1999 indtil beskikkelse afskaffet ved lov i 2016

ERHVERVSERFARING

- Maj 2011 – **Selvstændig oversætter**
Textmaster, Ebeltøft
- Oversættelse dansk-engelsk og engelsk-dansk
 - Sprogrevision og korrektur
 - Undertekstning af tv-programmer engelsk-dansk
- Mar 2005 – Dec 2011 **Oversætter og sprogrevisor**
Avanti Gruppen, Viby J
(Oversættelsesbureau)
- Oversættelse/korrektur/sprogrevision (engelsk og dansk), især inden for arkitektur/byggeri, uddannelse/forskning og kunst/kultur
 - Webmaster på hjemmeside
- Okt 2000 – Sep 2004 **Teknisk oversætter**
Crisplant A/S, Aarhus
(Producenter af sorteringsanlæg til bl.a. lufthavne)
- Revision og oversættelse af dansk, engelsk og spansk teknisk standard- og kundespecifik dokumentation
 - Implementering af sprogteknologi og udvikling af sprogpolitik
 - Koordinering af eksterne oversættelsesopgaver
 - Webmaster på diverse intraweb-portaler
 - Træning i projektarbejde og -ledelse
 - Mødeplanlægning og -afvikling samt referatskrivning
- Aug – Sep 1999 **Oversætter**
Center for Erhvervsforskning, Handelshøjskolen i Aarhus
- Bearbejdning af terminologi til elektronisk ordbog (engelsk/dansk)
- Jan 1999 **Forretningstolk**
Translatørgruppen, Aarhus
- Dialogtolkning under virksomhedsbesøg (spansk/engelsk/dansk)

CV – Gitte Hovedskov

- Sep 1993 – Dec 1997 **Timelærer (engelsk)**
Danfoss Salg Danmark, Hasselager
- Tilrettelæggelse og afvikling af virksomhedskurser i engelsk sprog og kommunikation (2-4 timer pr. uge)
- Feb 1991 – Jun 1991 **Volontør**
Cobham Christian Fellowship, Cobham, England
- Forefaldende kontorarbejde på kirkekontor
 - Systematisering af lager og arbejdsgang samt ekspedition i boghandel/kortbutik
- Aug 1989 – Nov 1990 **Sekretær for adm. direktør**
Personnel Resources Int. Ltd., Cobham, England
(Executive Search i byggebranchen)
- Kontorarbejde/administration
 - Formidling af kontakt mellem virksomhedsledere og jobsøgere
 - Udarbejdelse af jobannoncer
- Aug 1988 – Jul 1989 **Sekretær for direktør og salgsingeniør**
Tünkers UK, Epsom, England
(Import/salg af trykkerimaskineri)
- Kontorarbejde/administration
 - Shipping-arrangementer
 - Bogholderi inkl. engelsk momsregnskab (VAT)
- Jan 1986 – Jul 1988 **Souschef (Assistant Manager)**
The Great St. Helen's Trust, Cobham, England
(Fairmile Court Christian Conference Centre)
- Alle aspekter af administration af et mindre konferencecenter, inkl. booking og afregning, kundeservice og værtindefunktion, personaleledelse samt praktisk afvikling af konferencer
 - Forefaldende kontorarbejde, lagerstyring samt praktisk arbejde efter behov
- Jan 1984 – Dec 1985 **Oldfrue (Housekeeper)**
The Great St. Helen's Trust (jf. ovenfor)
- Ansvar for husholdningen samt op til otte assistenters arbejde
 - Lagerstyring, kundeservice og praktisk arbejde
- Jun 1978 – Jul 1983 **Forskellige deltidsstillinger, bl.a.**
- Ungdomsskolelærer (latin), Hinnerup Ungdomsskole
 - Stuepige og oldfrue på Hotel Ansgar i Aarhus
 - Skolebibliotekarassistent, Haldum-Hinnerup Skolen

ANDET

Udlandsophold

Aug 1995 – Dec 1995	Mexico	Udvekslingsstuderende på tolkeuddannelse ved Universidad Autónoma de Guadalajara
Jan 1984 – Jun 1991	England	Bosat og fuldtidsbeskæftiget, jf. ovenfor
Aug 1983 – Dec 1983	England	Au-pair
Nov 1981 – Dec 1981	Irland	Au-pair